



- 首页
- 期刊介绍
- 基本信息
- 编委会
- 编辑团队
- 期刊荣誉
- 收录一览
- 征稿简则
- 作者中心
- 编辑中心
- 订阅指南
- 联系我们
- English

吉首大学学报：社会科学版 » 2010, Vol. 31 » Issue (6): 138-141 DOI:

语言学研究

最新目录 | 下期目录 | 过刊浏览 | 高级检索

« Previous Articles | Next Articles »»

论句群修辞与翻译

(1.大连民族学院 外国语言文化学院,辽宁 大连 116600; 2.长沙师范专科学校 外语系,湖南 长沙 410100)

On Discoursal Rhetoric and Translation

(1.Dalian Nationalities University,Dalian 116600;2.Changsha Normal College,Changsha 410100)

- 摘要
- 参考文献
- 相关文章

全文: PDF (465 KB) HTML (1 KB) 输出: BibTeX | EndNote (RIS) 背景资料

摘要 无论英语还是汉语,做文章都讲究修辞。英译汉,其实就是根据原文来做汉语文章,当然离不开修辞。但是英汉语在修辞手段上存在差异,翻译过程中就有技巧问题。本文试图找出英汉语在句群层上的差异,提出在翻译过程中讲究句群修辞的必要性和途径。

关键词: 句群 修辞 翻译

Abstract: Rhetoric is requisite either in English or Chinese composition. Since translation involves the Chinese composition based on the meaning of the original source, naturally, it is indispensable of the rhetorical devices. However, the two languages differ from each other in rhetoric, there must be some techniques to turn to in the translation process. The present paper aims at pointing out the necessity of understanding those differences between the two languages at the discoursal level in translation and putting forth some approaches to the question.

Key words: discourse rhetoric; translation

服务

- ▶ 把本文推荐给朋友
- ▶ 加入我的书架
- ▶ 加入引用管理器
- ▶ E-mail Alert
- ▶ RSS

作者相关文章

- ▶ 耿智
- ▶ 杨萍

作者简介: 耿智(1963),男,湖南长沙人,大连民族学院外国语言文化学院教授。杨萍(1966),女,湖南邵阳人,长沙师范专科学校外语系教授。

引用本文:

耿智,杨萍. 论句群修辞与翻译[J]. 吉首大学学报:社会科学版, 2010, 31(6): 138-141.

GENG Zhi, YANG Ping. On Discoursal Rhetoric and Translation[J]. Journal of Jishou University (Social Sciences), 2010, 31(6): 138-141.

- [1] 刘懿.文心雕龙[M].北京:北京燕山出版社, 2001.
- [2] 陈望道.修辞学发凡[M].上海:上海世纪出版集团 上海教育出版社, 2001.
- [3] 萧立明.新译学论稿[M].北京:中国对外翻译出版公司, 2001.
- [4] Hadumod Bussmann.语言与语言学词典[M].北京:外语教学与研究出版社, 2000.
- [5] Tanner, Composition and Rhetoric[M]. Chicago University Press, 1938.
- [6] 萧立明.英汉比较研究与翻译[M].上海:上海外语教育出版社, 2002.
- [7] 鲁迅.呐喊[M].北京:人民文学出版社, 1973.
- [8] 杨宪益,戴乃迭.鲁迅短篇小说选(英译本), 1960.
- [9] 钱钟书.翻译理论与技巧论文集[M].北京:中国对外翻译出版公司, 1983.
- [10] 张谷若.无名的裘德[M].北京:人民文学出版社, 1995.
- [11] 刘荣跃.无名的裘德[M].上海:上海译文出版社, 2004.

[12] 王希杰.汉语修辞学[M].北京:北京出版社,1983.

[13] 李宏安,吴新祥.等值翻译初探[J].外语教学与研究,1984(3).

[1] 彭劲松,李海军.历史文化语境与翻译——以近代以来中国文学翻译选材和翻译策略为例[J].吉首大学学报:社会科学版,2011,32(5):135-138.

[2] 阳兰梅.广告隐喻的喻体意象及其翻译策略[J].吉首大学学报:社会科学版,2011,32(4):158-160.

[3] 李田心.奈达翻译理论的多维度思考——不存在“奈达信息翻译理论”[J].吉首大学学报:社会科学版,2011,32(2):137-140.

[4] 黄永新,张黎黎.导游词平行语料库的构建及应用[J].吉首大学学报:社会科学版,2011,32(2):144-146.

[5] 王军伟.霍布斯的修辞学方法与公民哲学理想[J].吉首大学学报:社会科学版,2010,31(5):11-15.

[6] 白蓝.湘西旅游翻译策略应用效果研究——基于目的论视角的调查与分析[J].吉首大学学报:社会科学版,2010,31(5):149-152.

版权所有 © 2012《吉首大学学报(社会科学版)》编辑部

通讯地址:湖南省吉首市人民南路120号《吉首大学学报》编辑部 邮编:416000

电话传真:0743-8563684 E-mail:jsdxxb@qq.com 办公QQ:44134225

本系统由北京玛格泰克科技发展有限公司设计开发 技术支持:support@magtech.com.cn